8. 宣傳及活動
Divulgação e Actividades

8.1 宣傳
Divulgação

8.1.1 中央儲蓄制度
Regime de Poupança Central

8.1.2 聘用外地僱員法
A Lei da contratação de trabalhadores não residentes

8.1.3 社會保障制度
Regime da Segurança Social

8.1.4 在生證明
Prova de vida

8.2 活動
Actividades

8.2.1 人員培訓
Formação de pessoal

8.2.2 其他活動
Outras actividades

宣傳及活動
DIVULGAÇÃO E ACTIVIDADES

8.1 - 宣傳

2010年社會保障基金面對着各項新的挑戰，包括執行第31/2009號行政法規《開立及管理中央儲蓄制度個人帳戶的一般規則》、按照《聘用外地僱員法》的規定徵收外地僱員聘用費，以及籌備第4/2010號法律《社會保障制度》的各項工作。

8.1.1 - 中央儲蓄制度

特區政府在2009年10月公佈了第31/2009號行政法規《開立及管理中央儲蓄制度個人帳戶的一般規則》，社會保障基金分別在2010年4月及7月公佈了獲分配款項的臨時名單及確定名單，而年滿65歲的長者可由8月份開始申請提取款項。由於長者最為關注提取款項的手續，故本基金代表在7月期間，先後拜訪了本澳多家報社，包括：澳門日報、華僑報、市民日報、大眾報、濠江日報及正報，向傳媒介紹申請提取款項的手續和安排，並得到傳媒的支持，將有關訊息帶給市民大眾。

此外，為了有效分流合資格申請提款的人士，儘量減少輪候的時間，本基金的代表還先後拜訪了多個社會團體，包括：澳門街坊會聯合總會、澳門工會聯合總會、澳門婦女聯合總會、澳門明愛、澳門中華總商會、澳門歸僑總會，向團體解釋收表的程序，探討合作的可能性，並得到上述團體的支持和參與，協助提供共81個服務地點進行收表的工作，為申請者帶來方便。同時，為進一步廣泛宣傳中央儲蓄制度的法規，傳播普羅大眾所關注的訊息，本基金還透過電台廣告、記者招待會，以及印製一系列小冊子及海報等進行宣傳。

8.1– Divulgação

Em 2010, o FSS tem enfrentado vários novos desafios, tais como pôr em execução o Regulamento Administrativo nº 31/2009, sobre "Regras gerais de abertura e gestão de contas individuais do Regime de Poupança Central", a cobrança da taxa de contratação de acordo com a Lei de contratação de trabalhadores não residentes, bem como a preparação dos trabalhos relacionados com o Regime da Segurança Social da Lei nº 4/2010.

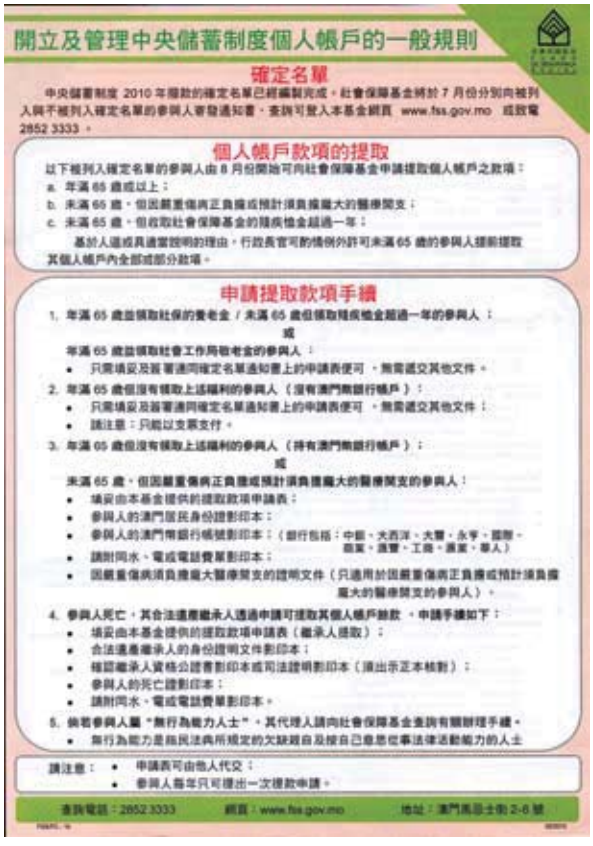
8.1.1– Regime de Poupança Central

Em Outubro de 2009, o Governo publicou o Regulamento Administrativo nº 31/2009 sobre "Regras gerais de abertura e gestão de contas individuais do Regime de Poupança Central". O FSS, respectivamente, em Abril e Julho de 2010 publicou a lista provisória e a lista definitiva das pessoas que reúnem condições para a atribuição de verba, e as pessoas idosas com mais de 65 anos de idade podiam pedir o levantamento do dinheiro a partir do mês de Agosto. Como as pessoas idosas preocupam-se muito com as formalidades de levantamento de verba, assim, o representante do FSS, durante o mês de Julho, teve encontros com vários editoras de jornais, tais como: Jornal Ou Mun, Jornal Wa Kio, Jornal Si Man, Jornal Da Chong, Diário Hou Kong e Cheng Pou, a fim de apresentar à imprensa as formalidades e os procedimentos para o levantamento de verba, tendo obtido o apoio da comunicação social, que fez transmitir as mensagens aos cidadãos.

Além disso, para dividir eficazmente as pessoas com condições de pedir o levantamento de verba, reduzindo o tempo de espera, o representante do FSS teve encontros com várias associações, tais como: União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Federação das Associações dos Operários de Macau, Associação Geral das Mulheres de Macau, Cáritas de Macau, Associação Comercial de Macau e Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau, explicando às associações sobre os procedimentos de recolha dos formulários, requerimentos, estudando a possibilidade de cooperação, tendo obtido o apoio e a participação das associações acima referidas, e ajudaram a fornecer 81 postos de atendimento para fazer o trabalho de recolha dos formulários. Por outro lado, para uma melhor divulgação do Regulamento sobre o Regime de Poupança Central, transmitindo mensagens cujo conteúdo é do interesse da população, o FSS procedeu à divulgação, através da publicidade feita na rádio, conferência de imprensa, bem como uma série de folhetos e cartazes.

中央儲蓄制度宣傳海報　Cartaz referente ao Regime de Poupança Central

臨時名單宣傳單張　Folheto referente a lista provisória



確定名單宣傳單張　Folheto referente a lista definitiva

8.1.2 - 聘用外地僱員法

為了推廣在2010年4月生效的《聘用外地僱員法》，勞工事務局、人力資源辦公室、治安警察局聯同社會保障基金進行一連串推廣和宣傳新法的工作，共舉辦了超過30場講解會，講解會的對象除了面向全澳市民外，亦有針對性地向不同行業的團體作講解，例如：酒店業、旅遊業、飲食業、博彩業、中小企業、會議展覽業、製造業、服務業等等，本基金的代表主要就聘用費的計算方式、金額、繳納期限、逾期繳納聘用費的罰則以及有關注意事項等作詳盡的介紹。

8.1.2– A Lei da Contratação dos trabalhadores não residentes

A fim de promover a Lei da contratação dos trabalhadores não residentes que entrou em vigor em Abril de 2010, a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, o Gabinete dos Recursos Humanos, o Corpo da Polícia de Segurança Pública, conjuntamente com o FSS, procederam a uma série de trabalhos de promoção e de divulgação da nova lei, tendo organizado mais de 30 sessões de esclarecimento, alguns deles dirigidos para a população de Macau em geral, e outros especialmente para associações de diferentes ramos de actividade, por exemplo: actividade hoteleira, actividade turística, actividade de comes e bebes, actividade do jogo, empresas de pequena e média dimensão, actividade de convenções, indústrias transformadoras, prestação de serviços, etc., e os representantes do FSS apresentaram de forma pormenorizada sobre a forma de cálculo da taxa de contratação, o montante, o prazo de pagamento, as multas para o caso de pagamento extemporâneo, bem como outros assuntos importantes.

《聘用外地僱員法》講解會
Sessões de esclarecimento referentes à Lei da contratação de trabalhadores não residentes

8.1.3 - 社會保障制度

新《社會保障制度》法案於2011年1月1日生效，社會保障基金為了向公眾推廣有關法律，加深市民對法律的認識，自2010年10月份起，已展開各項宣傳的工作。例如：電台播放宣傳廣告、電視廣告、出席澳門電視台《諮詢奉告》節目、舉行新聞發佈會等等；另外，截至12月底，已舉辦了接近30場講解會，分別向本澳的文字傳媒、電子傳媒、團體、公眾、政府部門人員等，介紹新《社會保障制度》法案，讓不同層面的人士對自身的權利和義務有更深

8.1.3 – Regime da Segurança Social

O novo "Regime da Segurança Social" entrou em vigor em 1 de Janeiro de 2011. O FSS, a partir de Outubro de 2010, iniciou diversas acções de divulgação, dando a conhecer a lei aos cidadãos. Por exemplo, publicidade na rádio, publicidade na televisão, participação no programa informativo da TDM, organização de conferências de imprensa; por outro lado, até finais de Dezembro, foram organizados mais de 30 sessões de esclarecimento, tendo efectuado a apresentação do novo "Regime da Segurança Social" à comunicação social, às associações, aos cidadãos, aos funcionários públicos, permitindo que pessoas de todas os níveis conheçam dos seus direitos e deveres, em simultâneo, o FSS também apresentou e esclareceu a nova lei junto dos trabalhadores e associados das associações ou organismos que colaboraram na recolha dos formulários, tais como: União Geral das

入的認識，同時，本基金亦向協助收表的社會團體或機構的工作人員及會員，包括：澳門街坊會聯合總會、澳門工會聯合總會、澳門婦女聯合總會、澳門明愛、澳門中華總商會、澳門歸僑總會、澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會介紹及解釋新法案的內容，藉着團體的協助及推廣，希望將新法的主要內容普及到廣大的市民。

為配合宣傳及推廣法案的工作，印製了《第4/2010號法律社會保障制度》法律書、《社會保障制度供款》及《社會保障給付》宣傳小冊子，主動向多個社會團體及政府部門提供上述宣傳品，並歡迎市民及有需要的人士索取。

Associações dos Moradores de Macau, Federação das Associações dos Operários de Macau, Associação Geral das Mulheres de Macau, Cáritas de Macau, Associação Comercial de Macau, Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau e Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau, e aproveitando a colaboração e promoção das associações, transmitir o conteúdo essencial da nova lei à população de Macau.

A fim de acompanhar os trabalhos de divulgação e de promoção, foi publicado o livro jurídico da "Lei nº 4/2010 sobre o Regime da Segurança Social", folhetos sobre "Contribuições do Regime da Segurança Social" e "O pagamento na Segurança Social", e tais produtos foram fornecidos às associações e entidades do Governo, a fim de serem distribuídos aos cidadãos.

《社會保障制度》講解會
Sessão de esclarecimento referente ao Regime da Segurança Social

《第4/2010號法律社會保障制度》法律書
Livro sobre a Lei nº 4/2010 (Regime da Segurança Social)

《社會保障制度供款》及《社會保障給付》宣傳小冊子
Folhetos referentes a "Contribuições do Regime da Segurança Social" e "Prestações da Segurança Social"

社會保障基金分別在10月及11月與澳門工會聯合總會合辦了"2010共建社保、齊創和諧嘉年華活動"及"共建社保、齊創和諧網上和報刊有獎問答遊戲宣傳活動"，兩項活動的經費由本基金贊助，活動的內容包括了攤位遊戲、圖片展覽、流行曲、相聲、話劇、舞蹈表演、有獎問答遊戲、大抽獎、報刊及網上有獎問答遊戲等等，透過輕鬆的手法、互動的形式向市民推廣2011年實施的社會保障制度法案。

O FSS, respectivamente, em Outubro e Novembro, em cooperação com a Federação das Associações dos Operários de Macau, organizou as actividades de "Carnaval de 2010 sobre a constituição de uma segurança social alcançando uma harmonia conjunta" e "Constituição de uma segurança social alcançando uma harmonia conjunta. Concurso de perguntas e respostas com prémios na Internet e nos jornais", e os custos dessas actividades foram suportados pelo FSS. Tais actividades consistiram em: tendas de jogos, exposição de gráficos, música popular, diálogos cómicos, teatros, danças, sorteios, jogos na Internet e nos jornais, etc., através de meios de entretenimento e de internet, promover o Regime de Segurança Social que entra em vigor em 2011.

共建社保、齊創和諧嘉年華
Carnaval sobre a constituição de uma segurança social alcançando uma harmonia conjunta

新《社會保障制度》法案雖然在2011年才實施，但社會保障基金在今年12月份已啟動有關工作，優先為65歲或以上的長者辦理任意性制度登錄或補扣供款的申請手續。為有效分流，本基金加開位於塔石廣場商業中心(玻璃屋)的臨時服務中心，加快了處理程序；同時，由澳門街坊會聯合總會、澳門工會聯合總會、澳門婦女聯合總會、澳門明愛、澳門中華總商會、澳門歸僑總會、澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會、民政總署共同提供85個的服務點接收有關申請，方便市民在居住區域附近辦理手續。各服務點均張貼“任意性制度登錄/補扣供款申請表遞交地點”標籤，以供市民識別。

Embora a nova lei do “Regime da Segurança Social” só entre em vigor em 2011, mas o FSS já tinha iniciado os trabalhos no mês de Dezembro, permitindo antecipadamente que as pessoas idosas com ou superior a 65 anos possam tratar das formalidades de requerimento de inscrição no regime facultativo ou de pagamento das contribuições. Para uma melhor distribuição dos trabalhos, o FSS estabeleceu um centro de atendimento provisório no Centro Comercial da Praça de Tap Seac (casa de vidro), acelerando os procedimentos; ao mesmo tempo, a União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Federação das Associações dos Operários de Macau, Associação Geral das Mulheres de Macau, Cáritas de Macau, Associação Comercial de Macau, Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau, Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau, e Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, forneceram no total de 85 postos de atendimento para recolher os pedidos, facilitando o tratamento das formalidades aos cidadãos. Em todos os postos de atendimento estava afixado um cartaz “Locais de recebimento de requerimento de inscrição no regime facultativo/ contribuições retroactivas”.

“任意性制度登錄/補扣供款申請表遞交地點”宣傳海報及標籤
Cartazes e etiquetas sobre “Locais de recebimento de requerimento de inscrição no Regime Facultativo / Contribuições Retroactivas

8.1.4 - 在生證明

領取社會保障基金“養老金”或“殘疾金”的受益人須於每年1月辦理在生證明，為優化服務，社會保障基金新增8個服務點，方便長者辦理在生證明。此外，亦在關閘離境大堂及中華廣場地下分別設置2部及1部在生證明自助服務機，供市民辦理有關證明。為推廣此項服務，在12月份透過新聞發佈會介紹相關的情況，而為了讓市民識別在生證明辦理地點，本基金在各點張貼“在生證明辦理地點”的標籤。

8.1.4 – Prova de vida

Os beneficiários da pensão de velhice ou da pensão de invalidez devem tratar da prova de vida em Janeiro de cada ano, e para melhorar os serviços, o FSS aumentou 8 postos de atendimento, a fim de facilitar o tratamento da prova de vida para os idosos. Além disso, na sala de partidas do Posto fronteiriço das Portas do Cerco e no rés-do-chão do edifício China Plaza, o FSS colocou, respectivamente, 2 e 1 quiosques automáticos de prova de vida que permitem tratar da prova de vida. Em Dezembro, tal situação foi apresentada na conferência de Imprensa, e para os cidadãos distinguirem os locais de tratamento da prova de vida, o FSS afixou no local um cartaz “Locais para tratamento da prova de vida”.

在生證明辦理服務新聞發佈會
Conferência de imprensa sobre o serviço de tratar da prova de vida

在生證明自助服務機
Quiosque automático de prova de vida

“在生證明辦理地點”的標籤
Etiqueta “Locais para tratamento da prova de vida”

8.2 - 活動

8.2.1 - 人員培訓

社會保障基金一向鼓勵員工積極參加與工作有聯繫的培訓課程，而為了迎接來年多項新的工作及不斷優化現有的服務質素，本基金對工作人員進行了各項內部培訓，以協助員工不斷改善工作，提高工作效益，同時亦方便日後在工作分配和調動上可作出更靈活的安排。就第4/2010號法律的推行，本基金特別為工作人員進行了培訓，內容主要是認識新《社會保障制度》法案，以及講解新法案與舊法案之不同，使員工掌握新法例的知識，為市民提供更佳的服務。

8.2– Actividades

8.2.1– Formação de pessoal

O FSS sempre incentivou os seus funcionários na participação de cursos de formação relacionados com o seu trabalho, e para enfrentar várias tarefas novas do ano seguinte e melhorar a qualidade dos serviços, o FSS organizou internamente vários cursos de formação, com o fim de apoiar os funcionários para melhorar o seu trabalho, aumentar a eficiência no trabalho, e por outro lado, facilitar a distribuição e a coordenação dos trabalhos, permitindo uma organização mais flexível. Relativamente à promoção da Lei nº 4/2010, o FSS realizou especialmente formação para os seus funcionários, cujo conteúdo era essencialmente a lei do Regime da Segurança Social, a sua comparação com a lei anterior, permitindo aos funcionários obter conhecimentos da nova lei, e assim, fornecer melhores serviços aos cidadãos.

人員培訓
Formação de pessoal

8.2.2 - 其他活動

為了加強同事之間的溝通及維繫彼此的感情，以加強團隊精神，社會保障基金在2010年舉辦了各項聯誼活動，以及鼓勵同事積極參與社會公益及其他體育活動。

8.2.2 – Outras actividades

A fim de aumentar o diálogo entre os colegas e manter a amizade entre eles, bem como, fortalecer o espírito de equipa, em 2010 foram organizadas actividades de convívio, incentivando a participação dos colegas em actividades desportivas e de caridade.

聖誕聯歡-祝酒
Festa de Natal - Propor um brinde

聖誕聯歡-主席講話
Festa de Natal – Discurso do Presidente

聖誕聯歡-主席與得獎同事合照
Festa de Natal – Fotografia do Presidente e colegas premiados

公益金百萬行
Marcha da caridade

出　　版：澳門特別行政區社會保障基金
設計及印刷：狄馬廣告策劃有限公司
數　　量：400本
出 版 日 期：2011年9月
地　　址：澳門忌士街2-6號
網　　址：www.fss.gov.mo
電　　話：(853)2853 2850
傳　　真：(853)2853 2840
電　　郵：at@fss.gov.mo

Edição : Fundo de Segurança Social
Design e Impressão: De Ma Publicidade Limitada
Tiragem : 400 exemplares
Data de edição : Setembro
Endereço : Rua Eduardo Marques, no.2 a 6, Macau
Website : www.fss.gov.mo
Tel : (853)2853 2850
Fax : (853)2853 2840
E-mail : at@fss.fov.mo